



---

Objective (mutual funds)

867- هدف صناديق الاستثمار

تصنيف استراتيجية صندوق الاستثمار كما جاءت في النشرة التمهيدية. يوجد أكثر من 20 تصنيفاً معيارياً. بمعنى، نمو اقتحامي، ومتوازن.

The fund's investment strategy category as stated in the prospectus. There are more than 20 standardized categories. E.g. Aggressive growth, balanced.

---

Off-floor order

868- أمر بعيد عن أرضية البورصة

يستخدم بالنسبة للأسهم والأوراق المالية العادية المسجلة. (1) الأمر بشراء أو بيع ورقة مالية، والتي تنشأ بعيداً عن أرضية البورصة، أوامر العملاء التي تنشأ مع السماسرة، تميزاً لها عن الأوامر الأخرى التي يضعها أعضاء أرضية التعاملات الذين يضاربون لحسابهم الخاص. تتطلب قواعد البورصة أن تنفذ الأوامر خارج أرضية البورصة قبل الأوامر التي تنشأ على أرضية البورصة.

Used for listed equity securities. (1) Order to buy or sell a security that originates off the floor of an exchange; customer orders originating with brokers, as distinguished from orders placed by floor members trading for their own accounts. Exchange rules require that an off-floor order be executed before orders initiated on the floor.

---

Offer

869- العرض

يشير إلى الاستعداد للبيع بالأسعار المعطاة. المصطلح المرتبط: العطاء.

Indicates a willingness to sell at a given price. Related: Bid.

870- تاريخ العرض Offering date

التاريخ الذي فيه سوف تباع لأول مرة إلى الجمهور مجموعة من الأسهم والسندات.

Date on which a new set of stocks or bonds will first be sold to the public.

871- نطاق الأرض Offering scale

مدى الأسعار المقدمة من متعهد الاكتتاب في سلسلة من إصدار السندات ذات تواريخ الاستحقاق المختلفة.

The range of prices offered by the underwriter of a serial bond issue with different maturities.

872- بيان رسمي Official statement

بيان تنشره الجهة المصدرة للورقة المالية الجديدة تصف نفسها وتصف الإصدار.

A statement published by an issuer of a new municipal security describing itself and the issue.

873- المكافئ/الموازن Offset

التخلص من مركز طويل أو قصير باللجوء إلى تعامل مقابل: المصطلح المرتبط: التصفية.

Elimination of a long or short position by making an opposite transaction. Related: Liquidation.

874- احتكار القلة في حالة البيع Oligopoly

سوق يوصف بعدد صغير من المنتجين، الذين غالباً يتصرفون معاً للهيمنة على عرض سلعة معينة وسعرها في السوق.

A Market characterized by a small number of producers who often act together to control the supply of a particular good and its market price.

---

Omitted dividend

875- ربح سهم محذوف

---

ربح سهم محذوف، كان قد سجل على جدول أعمال مجلس إدارة شركة ما، ولكن المجلس لم يوافق عليه، من المحتمل أنه بسبب أن الشركة تمر بصعوبات مالية.

A dividend that was scheduled to be declared, but that is not voted by the board of directors probably because the company is experiencing financial difficulties.

---

On the close order

876- أمر عند الإغلاق

---

أمر سوق مطلوب تنفيذه عند سعر الإغلاق بقدر الإمكان في نفس اليوم.

A market order that is to be executed as close as possible to the closing price of the day.

---

On-floor order

877- أمر ينفذ على أرض البورصة

---

يستخدم بالنسبة للأوراق المالية المملوكة والمسجلة. أمر ورقة مالية ينشئه عضو على أرضية التعاملات في البورصة عندما يتعامل مع حسابه (أو حسابها) الخاص، مقابل أمر في الأدوار العليا (تعاملات السلع). المصطلح المقابل: الأمر البعيد عن أرضية البورصة.

Used for listed equity securities. Security order originating with a member on the floor of an exchange when dealing with his or her own account, versus an upstairs order. Antithesis of off-floor order.

---

On the opening order

878- أمر عند الافتتاح

---

أمر سوق مطلوب تنفيذه عند أول تعامل في اليوم.

A market order that is to be executed at the price of the first trade of the day.

On the run

879- في التداول

السند الحكومي الذي صدر أكثر حداثة (ونمطياً الأكثر سيولة) في مدى استحقاق معين.

The most recently issued (and typically the most liquid) government bond in a particular maturity range.

One-decision stock

880- سهم القرار الوحيد

سهم جيد لا يخضع للتعامل النشط، ولكن بدلاً من ذلك يُحتفظ به بسبب إمكانية نموه المحتمل.

A quality stock that is not actively traded, but rather held for its growth potential.

One-way market

881- السوق ذو الاتجاه الواحد

(1) السوق الذي تسلط فيه الأضواء على جانب واحد: تسعير العطاء أو تسعير العرض أو على الشركة. (2) السوق الذي يتحرك بقوة في اتجاه واحد.

(1) A market in which only one side, the bid or asked, is quoted or firm. (2) A market that is moving strongly in one direction.

Open account

882- حساب مفتوح

ترتيب يتم بناءً عليه إنهاء المبيعات بدون عقد دين رسمي. يوقع المشتري إيصال، ويسجل البائع البيع في أستاذ المبيعات.

Arrangement whereby sales are made with no formal debt contract. The buyer signs a receipt, and the seller records the sale in the sales ledger.

---

Open contracts

883- تعاقدات مفتوحة

---

تلك العقود التي اشترت أو بيعت بدون إنهاء الصفقة عن طريق بيع أو شراء لاحق، أو أخذ أو عطاء تسليم فعلي للأداة المالية أو السلعة المادية.

Contracts that have been bought or sold without completion of the transaction by subsequent sale or purchase, or by making or taking actual delivery of the financial instrument or physical commodity.

---

Open-end fund

884- صناديق مفتوحة النهاية

---

يستخدم في سياق الأسهم العادية العامة. صناديق الاستثمار، باستمرار تنشئ أسهماً جديدة عند الطلب. يشتري مساهمو صناديق الاستثمار الأصل الجديد بقيمته الصافية وقد يستردون قيمته في أي وقت بأسعار السوق السائدة.

Used in the context of general equities. Mutual fund that continually creates new shares on demand. Mutual fund shareholders buy the funds at net asset value and may redeem them at any time at the prevailing market prices.

---

Open-market operation

885- عمليات تشغيل سوق مفتوحة

---

شراء أو بيع أوراق مالية حكومية من السلطات المالية لزيادة أو تقليص عرض الأموال المحلية.

Purchase or sale of government securities by the monetary authorities to increase or decrease the domestic money supply.

---

Open position

886- مركز مفتوح

---

صافي مركز طويل أو قصير والذي سوف تتغير قيمته مع تغير الأسعار.

A net long or short position whose value will change with a change in prices.

Opening price

887- سعر الافتتاح

مدى الأسعار التي تقدمها العطاءات أو العروض الأولى أو العمليات الأولى التي تتم على أرض البورصة.

The range of prices at which the first bids and offers are made or the first transactions are completed on an exchange.

Operating cash flow

888- التدفق النقدي التشغيلي

الإيرادات قبل الاستهلاك ناقصاً الضرائب. مقياس النقدية المتولدة من التشغيل دون حساب الإنفاق الرأسمالي أو متطلبات رأسمال العامل.

Earnings before depreciation minus taxes. Measures the cash generated from operations, not counting capital spending or working capital requirements.

Operating cycle

889- دورة التشغيل

متوسط الوقت فيما بين شراء المواد أو الخدمات والحصول النهائي على النقدية من هذه الدورة.

The average time between the acquisition of materials or services and the final cash realization from that acquisition.

Operating risk

890- مخاطر التشغيل

الخطر المتأصل أو الأساسي في الشركة، دون نظر إلى المخاطر المالية. الخطر الناتج عن الرافعة المالية للتشغيل. يطلق عليه أيضاً خطر دائرة العمل.

The inherent or fundamental risk of a firm, without regard to financial risk. The risk that is created by operating leverage. Also called business risk.

---

Operationally efficient market

891- السوق الكفاء تشغيلياً

---

ذلك السوق الذي يستطيع فيه المستثمرون الحصول على خدمات التعاملات التي تعكس التكاليف الحقيقية المرتبطة بازدهار تلك الخدمات. يطلق عليه أيضاً السوق الكفاء داخلياً.

Market in which investors can obtain transactions services that reflect the true costs associated with furnishing those services. Also called an internally efficient market.

---

Opportunity costs

892- تكاليف الفرصة

---

الفرق بين أداء استثمار فعلي والاستثمار المرغوب والمعدل طبقاً لتكاليف تشغيل وتكاليف تنفيذ ثابتة. عندما لا يتم تطبيق كل التعاملات المرغوبة. معظم التعاملات ذات القيمة العالية يتم التفاوضي عنها.

The difference in the performance of an actual investment and a desired investment adjusted for fixed costs and execution costs. When not all desired trades can be implemented. Most valuable alternative that is given up.

---

Optimal contract

893- العقد النموذجي

---

إنه ذلك العقد الذي يوازن بين ثلاثة أنواع من تكاليف الوكالة (التعاقد، المراقبة، وسوء السلوك) كل منها ضد الأخرى لتخفيض إجمالي التكاليف.

The contract that balances the three types of agency costs (contracting, monitoring, and misbehavior) against one another to minimize the total cost.

---

Option agreement

894- اتفاق الخيار

---

ذلك الشكل الذي فيه مستثمر الخيارات والذي يفتح حساب خيار يضمن بأن المستثمر سوف يمثل للقواعد المنظمة للتعامل، وأن لديه الموارد المالية الكافية لتسوية الخسائر المحتملة.

( Financial Dictionary ) 241

A form that an options investor opening an option account fills out guarantees the investor will follow trading regulations and has the financial resources to settle possible losses.

---

Option mutual fund

895- خيار صناديق الاستثمار

---

إنه صندوق الاستثمار الذي يشتري ويبيع الخيارات من أجل استثمارات ائتمانية أو متحفظة.

A mutual fund that buys and sells options for aggressive or conservative investment.

---

Option seller

896- بائع الخيار

---

يسمى أيضاً كاتب الخيار، الطرف الذي يمنح الحق في التعامل في الورقة المالية بسعر معطى في المستقبل.

Also called the option writer; the party who grants a right to trade a security at a given price in the future.

---

Option spread

897- فجوة الخيار

---

التعاملات في الخيارات من نفس الفئة في نفس الوقت بغرض التربح من التغيرات في حجم الفجوة بين الخيارات المختلفة.

The trading of options of the same class at the same time in order to profit from changes in the size of the spread between different options.

---

Options contract

898- عقد الخيارات

---

ذلك العقد، الذي يعطي مشتري الخيار، في حالة تبادل سعر الخيار، الحق ولكن ليس الالتزام لشراء (أو بيع) أصل مالي بسعر الممارسة من (أو إلى) بائع الخيار، خلال فترة زمنية محددة، أو في تاريخ محدد (تاريخ انتهاء صلاحية الخيار).

A contract that, in exchange for the option price, gives the option buyer the right, but not the obligation, to buy (or sell) a financial asset at the exercise price from (or to) the option seller within a specified time period, or on a specified date (expiration date).

Oral contract

899- العقد الشفهي

عقد لا يسجل على الورق أو الكمبيوتر، يتم الشراء شفهيًا، ولكنه عادة يكون ملزمًا.

A contract not recorded on paper or on computer, buy made vocally which is usually enforceable.

Order

900- الأوامر

التعليمات التي تصدر إلى السمسار/ المضارب، لشراء، لبيع، لتسليم، أو استلام أوراق مالية أو سلع، والتي تلزم مصدر الأوامر بالشروط المحددة.

Instruction to a broker/dealer to buy, sell, deliver, or receive securities or commodities that commits the issuer of the "order" to the terms specified.

Other long-term liabilities

901- الخصوم طويلة الأجل الأخرى

قيمة عقود الإيجار، ومزايا العاملين المستقبلية، والضرائب المؤجلة، والالتزامات الأخرى التي لا تتضمن تسديد فوائد، والتي يجب أن تدفع على مدى فترة زمنية أكثر من سنة.

Value of leases, future employee benefits, deferred taxes, and other obligations not requiring interest payments that must be paid over a period of more than one year.

Out-of-favor industry or stock

902- سهم أو صناعة غير مقبولة

سهم أو صناعة غير شعبية، والتي عادة تكون ذات أسعار منخفضة الإيرادات.

( Financial Dictionary ) 243

An unpopular industry or stock that usually has a low price-earnings ratio.

---

903- خيار تختلف أسعاره عن أسعار التعامل      Out-of-the-money option

---

يختلف سعر خيار الشراء إذا كان سعر التعامل أعلى من سعر السوق بالنسبة للورقة المالية الأساسية. معنى ذلك، أن لك الحق في شراء الورقة المالية بسعر أعلى من سعر السوق، والذي يعتبر غير ذي قيمة. يكون خيار البيع مختلفاً إذا كان سعر التعامل أقل من سعر السوق بالنسبة للورقة المالية الأساسية.

A call option is out of the money if the strike price is greater than the market price of the underlying security. That is, you have the right to purchase a security at a price higher than the market price, which is not valuable. A put option is out of the money if the strike price is lower than the market price of the underlying security.

---

904- الأسهم المتداولة      Outstanding shares

---

تلك الأسهم التي يمتلكها المستثمرون حالياً.

Shares that are currently owned by investors.

---

905- التخطي أو التداخل مع السوق      Overlap the market

---

يستخدم في سياق الأسهم العادية العامة. إنشاء سوق متقاطعة عن طريق إبداء الاستعداد بالبيع على جانب العطاء في السوق وبالشراء على جانب العرض.

Used in the context of general equities. Create a crossed market by expressing a willingness to sell on the bid side of the market and buy on the offer side.

---

906- مخاطر التسليم بين عشية وضحاها      Overnight delivery risk

---

ذلك الخطر الذي ينشأ بسبب الاختلافات بين المناطق الزمنية، حيث مراكز التسوية التي تتطلب التسديد أو التسليم على أحد الجوانب من التعامل، قد يتم دون معرفة  
244 ( *Financial Dictionary* )

حتى اليوم التالي إذا ما كانت الأموال قد تم تسليمها في حساب الجانب الآخر. ومن الواضح بصفة خاصة عندما يحدث التسليم في أوروبا من أجل السداد بالدولارات في نيويورك.

A risk brought about because differences in time zones between settlement centers require that payment or delivery on one side of a transaction be made without knowing until the next day whether the funds have been received in an account on the other side. Particularly apparent when delivery takes place in Europe for payment in dollars in New York.

---

Oversubscribed issue

907- المبالغة في الاكتتاب في أحد الإصدارات

---

يكون المستثمرون غير قادرين على شراء كل الأسهم أو السندات التي يريدونها، ومن ثم يجب على متعهدي ضمان الاكتتاب أن يخصصوا الأسهم أو السندات بين المستثمرين. يحدث هذا عندما يكون تسعير الإصدار الجديد منخفضاً أو الطلب عليه مرتفعاً بسبب النمو المحتمل.

Investors are not able to buy all the shares or bonds they want, so underwriters must allocate the shares or bonds among investors. This occurs when a new issue is underpriced or in great demand because of growth prospects.

